



Curriculum vitae Europass

Informații personale

Nume / Prenume **Olaru, Victor**
Adresă(e) Str. Madona Dudu, Bl.2, cod postal: 200409, Craiova, Dolj, Romania
Telefon(oane) Fix: (40-351) 809413 Mobil: (40-720)
001909
Fax(uri)
E-mail(uri) victorolaru05@yahoo.com
Naționalitate(-tăți) Română
Data, locul nașterii 04.02.1953, Craiova, jud. Dolj, Romania
Sex Masculin

Experiența profesională

Perioada 2009 – prezent
Funcția sau postul ocupat Profesor universitar dr., Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova.
• Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13 Craiova, Dolj, tel: 0251 413 085
• Tipul activității sau sectorului de activitate Activitate de predare și cercetare în învățământul superior
2000(Sept.)-2001(iunie) - Grant Fulbright de cercetare și predare la Boston College, S.U.A., Vice-Consul Onorific al României la Boston

Perioada 1999 – 2009
Funcția sau postul ocupat Conferențiar universitar dr., Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova.
• Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13 Craiova, Dolj, tel: 0251 413 085
• Tipul activității sau sectorului de activitate Activitate de predare și cercetare în învățământul superior

Perioada 1990 – 1999
Funcția sau postul ocupat Lector universitar, Departamentul de Studii Anglo-Americane și Germane al Facultății de Litere, Universitatea din Craiova
• Numele și adresa angajatorului Universitatea din Craiova, str. A.I.Cuza, nr. 13 Craiova, Dolj, tel: 0251 413 085

• Tipul activității sau sectorului de activitate Activitate de predare și cercetare în învățământul superior

Perioada 1989 –1990
Funcția sau postul ocupat Profesor de limba engleză
Colegiul „National Nicolae Balcescu”, Craiova

1978-1989
Profesor de limba engleză
Liceul Militar „Tudor Vladimirescu”, Craiova

• Numele și adresa angajatorului

• Tipul activității sau sectorului de activitate Activitate de predare în învățământul preuniversitar

Educație și formare

Perioada 1998
Calificarea /diploma obținută Doctor în Filologie, Facultatea de Litere, Universitatea din Craiova

Perioada 1981- Definitiv în învățământ, Facultatea de Limbi germanice,
Calificarea /diploma obținută Universitatea din București

Perioada 1986- Gradul didactic II, Facultatea de Limbi germanice, Universitatea din
Calificarea /diploma obținută București

Perioada 1990- Gradul didactic I, Facultatea de Limbi germanice, Universitatea din
Calificarea /diploma obținută București

Perioada 1978
Calificarea /diploma obținută Diplomă de Licență în Filologie - Limba și literatura engleză/Limba și literatura hindi- Facultatea de Limbi germanice, Universitatea din București-Filolog

Aptitudini și competențe personale

Limba(i) maternă(e) Română

Limba(i) străină(e) cunoscută(e) **Engleză, Franceză, Germană**

Autoevaluare

Înțelegere

Scriere

<i>Nivel european (*)</i>	Ascultare		Citire		Participare la Conversație		Discurs oral		Exprimare scrisă	
Limba engleză	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat	C2	Utilizator experimentat
Limba franceză	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar
Limba germană	B2	Utilizator independent	B2	Utilizator independent	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar	A2	Utilizator elementar

Competențe și aptitudini organizatorice:

Gestionare eficientă a timpului, capacitate de optimizare a comunicării, capacitate de lucru în echipă – prin natura profesiei (profesor de limba engleză) și prin participarea la proiecte, organizarea de conferințe etc.

Anexe Anexa 1: Proiecte de cercetare:

Granturi /Contracte de cercetare

Numar granturi/proiecte de cercetare: 18

-internationale: 13

- 2009 - Cercetator principal - bibliografie limba engleza in cadrul grantului international TELLVIT (Teaching, Learning to Learn Virtual Trainer), aprobat de Comisia Europeana prin contract cu nr. 1424444-LLP-1-RO-COMENIUS-CMP si contractat de Universitatea din Craiova prin contractul cu numarul 2008-3401/001-001. Activitatea de cercetare din proiect vizeaza analiza bibliografica, realizarea de bibliografii pe tema „A invata sa inveti”, aplicarea pe teren a unor instrumente de cercetare privind conceptia cadrelor didactice asupra sintagmei „A invata sa inveti”, si cursuri de instruire pe aceeași temă. Valoare totală proiect 370.062 Euro, din care Universitatii din Craiova i-a fost alocată suma de 54.806. EURO. Director proiect : Conf. univ.dr.Codruta Stanisoara.
- 2009 - Membru in colectivul de cercetare a temei “Civilisation and Theology as a Basis for Juridical Orders and Systems” al grantului international “Science and Orthodoxy, Research and Education”. Acest grant oferit de Fundatia John Templeton, (S.U.A) pe o perioada de trei ani, a fost castigat in decembrie 2006 de Asociatia pentru Dialogul intre Stiinte si Teologie din Romania (www.adstr.ro). Director de proiect pentru Romania Dr. Magda Stavinschi, presedinte al

ADSTR.

- 2009 - Membru in echipa de implementare a proiectului “Regandirea si consolidarea culturii antreprenoriale prin furnizarea de instruire si dezvoltarea de parteneriate la nivel (trans)national”- TREPAN-POS-DRU/9/3.1/S/6, cu perioada de implementare 2009-2011, in valoare de 4.980.000 EURO, director proiect : Prof. univ. dr. Paul Rinderu. In acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiintifice din si in limba engleza, documente materializate in pregatirea lucrarilor de specialitate ce vor fi publicate in baze de date indexate, precum si in raportul tehnico-stiintific conform cerintelor contractului, si care contribuie la implementarea cu succes a proiectului (www.trepan.eubiz.ro).
- 2008 - Grant “Mobility in Lifelong Learning”, Palermo, Italia, finantat de Comisia Europeana prin ANPCDEFP, Grundtvig, Romania. Director Monica Guizzardi, SEND Associazione, Italia.
- 2008 - Grant Socrates TS/OM Mobility, la Universitatea din Barcelona.in cadrul cooperarii Socrates intre Universitatea din Craiova si Universitatea din Barcelona.
- 2008 - Coordonator din partea catedrei de studii anglo-americe al grantului international “Traducere si interculturalitate”, finantat de Uniunea Scriitorilor din Romania, buget aprobat de USR 7000 RON. Proiectul figureaza pe site-ul USR la pagina: Proiecte aprobate pe semestrul II 2008, la pozitia 12. Director proiect : Conf univ. dr. Ioan Lascu.
- 2008 - Membru in echipa de implementare a proiectului international de cecetare VDF FC/16.11.2007 “Consultancy and Research Agreement Concerning Investigating Mechanism of Action, Delivery Systems, analytical Methods of Calcium Fructoborate” pentru VDF future Ceuticals Inc., Illinois, USA (Director contact: Conf. univ. dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultura, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). In acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiintifice din si in limba engleza, documente materializate in pregatirea lucrarilor de specialitate ce vor fi publicate in baze de date indexate, precum si in raportul tehnico-stiintific conform cerintelor contractului.
- 2008 - Membru in echipa de implementare a proiectului international de cecetare VDF FC/21.10.2008 “Consultancy and Research Agreement.Concerning Obtain EU Regulatory Approval for Calcium Fructoborate and Conduct Mutually Agreeble Clinical Studies ”pentru VDF Future Ceuticals Inc. Illinois, USA (Director contract: Conf. univ. Dr. Scorei Ion Romulus, Facultatea de Horticultura, Universitatea din Craiova), 2007-2008, valoare contract (36000 \$ USA) (27000 EURO). In acest proiect am contribuit la elaborarea documentelor tehnico-stiintifice din si in limba engleza, documente materializate in pregatirea lucrarilor de specialitate ce vor fi publicate in baze de date indexate, precum si in raportul tehnico-stiintific conform cerintelor contractului
- 2007- Membru in echipa de implementare a Proiectului Leonardo da Vinci “ Creating and Observatory on Europe –Wide TAQC (Transparency of Academic Qualifications and Competences) for Catching the MOLE (Mobility of Labor in Europe) and Filling in the GAP (Generalized Academic Policy)”, valoare 268.000 Eur, director proiect Prof. univ. dr. Paul Rinderu.Valoare proiect 268.000 Euro. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarii “TAQC Workshop Proceedings”.
- 2006 - Membru, in urma selectiei la nivel national, in Comisia de Evaluare a testelor scrise de traducere in cadrul competitiei deschise EPSO/AD/36/05, finantata de EPSO (European Personnel Selection Office), director Theo Duivenvoorde, Brussels, septembrie 2006.

- 2006 - Grant GLEE -13 th Central European Summer School in Generative Grammar, Olomouc, Republica Cehia, finantat de GLEE (Generative Linguistics in Eastern Europe, director Tobias Sheer.
- 2006 - Membru in colectivul de cercetare a grantului ‘The Jewish Communities from Romania, during the Period of Second World War (The Forced Labour Regime) finantat de National Fund of the Republic of Austria , 2003-2006, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
- 2000-2001- Grant Fulbright de cercetare si predare la Universitatea Boston College, S.U.A, valoarea contractului : 36.000 \$.

nationale: 5

- 2009 - Coordonator din partea Catedrei de Studii Anglo-Americane al grantului cultural ‘‘I.D.Sirbu-Postetritatea scriitorului.90 ani de la nastere, 20 de ani de la moarte.’’, finantat de Uniunea Scriitorilor din Romania in semestrul I al anului 2009. In acest proiect coordonez activitatea de traducere in limba engleza a unor texte de I.D. Sirbu (‘‘Jurnalul unui jurnalist fara jurnal’’) si voi organiza si participa la lecturi publice in limba engleza ale studentilor din cadrul centrului de traduceri INTERCULTURA al Facultatii de Litere, Universitatea din Craiova. Proiectul figureaza pe lista USR de proiecte culturale aprobate pe semestrul I 2009, pozitia 21 pe site-ul USR.
- 2008 - Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de cercetare CEEX259/11.09.2006 cu titlul ‘‘ Controlul si integrarea tehnologica a materialelor si structurilor inteligente’’(CITMSI) Valoarea proiectului 1.593.290 RON, director de proiect Prof. univ. dr. Mircea Ivanescu; perioada de desfasurare 2006-2008. In acest proiect am contribuit la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate.
- 2008 - Membru in echipa de cercetare din cadrul contractului de grant Nr.27GR/11/11.052007, tip A, cod 620, tema I, cu titlul ‘‘Abordarea concurentiala a modularizarii sistemelor robotice’’, director de proiect Prof. univ. dr. Nicu Bizdoaca ; perioada de desfasurare 2007-2008. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate.
- 2008 - Implicare in activitatile proiectului ‘‘Design logistic si organizare simpozion Activitatea O.N.G-urilor si a institutiilor de educatie’’ finantat din fondurile bugetului local al municipiului Craiova pentru anul 2008. Director proiect Prof. univ.dr. Ion Criveanu.
- 2005 - Membru in colectivul de cercetare a grantului ‘‘Istoria diplomatiei romane in prima jumătate a secolului XX’’, finantat de CNCSIS, 2003-2005, director de proiect Prof. univ. dr. Ion Patroiu. In acest proiect am contribui la realizarea rapoartelor stiintifice ale proiectului si la publicarea lucrarilor de specialitate
-

Anexa 2: Articole în reviste străine indexate ISI/BDI:

1. Victor Olaru: *Two English versions of Mioritza - As duas versões em inglês de Mioritza*, pp 192-203, in alea ESTUDOS NEOLATINOS, Alea: Estudos Neolatinos, Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ, v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição, ISSN 1517-106X C DD. 807, FINANCIAMENTO, Programa de apoio às Publicações Científicas

INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea), Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:

2. George Popescu, *Between Zenon and Leda: notes on Marin Sorescu's poetry*. Translated from the Romanian by Victor Olaru, pp.179-203, translation from Romanian into English, in Alea ESTUDOS NEOLATINOS, Alea: Estudos Neolatinos, Programa de Pós-Graduação em Letras Neolatinas/Faculdade de Letras – UFRJ, v. 16, n. 1. Rio de Janeiro, janeiro/junho de 2014, Semestral.1. Letras Neolatinas – Periódicos. I. Instituição, ISSN 1517-106X C DD. 807, FINANCIAMENTO, Programa de apoio às Publicações Científicas

INDEXAÇÃO: Scielo (www.scielo.br/alea), Redalyc (www.redalyc.com) Apoio:

Anexa 3: Articole în reviste românești recunoscute CNCS:

1. *George Eliot and Darwinism*, in Annals of the University of Craiova, Series: Philology, English, Year XIV, No.1, 2014, pp.100-117
2. *Ruskin's aesthetic theories at the transition between centuries (XIX-XX)*. , Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 43/2014, pp 60-76 indexata in EBSCO, ProQuest Central, KVK.
3. *John Ruskin-Between art and social justice*, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 42/2014, pp.90-107, indexata in EBSCO, ProQuest Central, KVK.
4. *John Ruskin, an interpreter of Victorian society*, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 40/2013, pp.59-73, indexata in EBSCO, ProQuest Central, KVK.
5. *Approaching art through nature-John Ruskin*, in Analele Universității din Craiova, Seria Științe filologice, Limbi străine aplicate, Anul IX, Nr. 1(10)/2013, ISSN: 1841-8074, pp.281-289.
6. *John Ruskin, an interpreter of Victorian society*, Revista de Științe Politice/. Revue des Sciences Politiques, No. 40/2013, pp.59-73.
7. *Details of an Intellectual Autobiography*, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2011.
8. *Ruskin, the social critic*, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2010.
9. *Producing Literature in Late 19th Century England: George Gissing's New Grub Street*, in Anale DLSA, 1-2, 2007.
10. *Criticism as an Individual Activity: The Approach through Reading*, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol. 1, 2007.
11. *Real Identity in Fiction. William Deacon Brodie - Source of Inspiration for Dr. Jekyll and Mr. Hyde*, in volumul colectiv DIMENSIUNI CULTURALE, EUC- 2009
12. *Translating Literature into Visual- The Frankenstein Films*, Annals of the University of Craiova, series: Philology, English, vol 1, 2007.
13. *Epiphany and Browning: Character Made manifest*, in Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice-Engleza, Anul VII, Nr 1-2-2006, pp.65-87, EUC- coordonator de numar.
14. *English Place-Names Illustrating Social and Legal Customs*, in Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice, Anale DLSA, Anul III, Nr. 1-2007.
15. *Categoria nume de grup in toponimia romaneasca si engleza*, in Omagiu Marius Sala, volum

- colectiv, 2007.
16. *Discussion-A Major Means of Stimulating Teaching Activities*, in Omagiu Gheorghe Bolocan, p.340-351, (coordonatori: Doina Negomireanu, Elena Parvu, Cristiana Teodorescu) Editura Universitaria, 2006.
 17. *Economic Aspects in Dickens' Great Expectations*, Proceedings of 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- Humanities, Noiembrie 24-25, 2006, Targu-Jiu, Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1.
 18. *Economics and Literature in Victorian England: Jeremy Bentham's Utilitarianism*, Proceedings of the 3rd International Scientific Conference ECO-TREND, 2006 „Economics and Globalization”, Session 6- Humanities, Noiembrie 24-25, 2006, Targu-Jiu, Romania/ Lucia Popa-Paliu-Craiova: Universitaria 2007. ISBN (10) 973-742-321-0; ISBN (13) 978-973-742-321-1.
 19. *The Double Life of Robert Louis Stevenson*, Centrul de Cercetare pentru Studiarea Identitatilor Lingvistice si Culturale Europene „Dimensiuni DIMENSIUNI CULTURALE” , Editor Emil Sirbulescu.-volum colectiv,2005.
 20. *The Double Life of William Deacon Broadie*, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice, Literatura Romana si Universala, 2005.
 21. *Mary Shelley and the Gothic Novel*, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice, Literatura Romana si Universala , 2006.
 22. *Mary Shelley's Prophetic Vision*, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice-Engleza, anul VII, Nr.1-2006.
 23. *Romanian Poetry into English*, in Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice, Limbi Straine Aplicate, Anul II, Nr.1-2, 2006, ISSN: 1841-8074.
 24. *English Place-Names of French Origin*, in Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice, Lingvistica, AnulXXVIII, Nr.1-2, 2006, EUC, Craiova-indexata URIH.
 25. *The Gothic As Part Of Neo-Romanticism: Stevenson's Short Stories*, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stiinte Filologice- Engleza, anul VI, Nr.1-2005, pp.99-111, Editura Universitaria Craiova, ISSN 1454-4415.
 26. *Cultural Aspects of the Romanian Immigration in the United States of America*, Analele Universitatii din Craiova, Seria Stinte Filologice, Literatura Romana si Universala, Anul XXVI, Nr.1-2, 2004.
 27. *The Literature about Dracula: the Roots of an Iconic Figure*, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2004.
 28. *The Alchemists in Mary Shelley's Frankenstein*, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2003.
 29. *Mary Shelley, Frankenstein and the Spectacle of Masculinity*, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2002.
 30. *The Artificial Man*, Analele Universitatii din Craiova, Sectia Engleza, 2001.
 31. *The Role of Appelatives in the Formation of Place-Names*, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul III, page 67-24, 1998, Craiova.
 32. *Methods of Studying English Place-Names*, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 180-187.
 33. *English Place-Names and Their Meaning*, Analele Universitatii din Craiova, 1997, p. 18-25.
 34. *The Origins of English Place-Names*, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. III, anul II, pag. 37, Craiova 1997.
 35. *Determinatives in English Place - Names*, Analele Universitatii din Craiova, 1996.
 36. *The Influence of French on English Place - Names*, Analele Colegiului din Drobeta - Turnu Severin, 1996.
 37. *The Category of Folk Names in English Toponymy*, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul II, page 99, Craiova 1996.
 38. *Types of Place- Names Formations in English and Romanian*, Studii si cercetari de onomastica (SCO) nr. I, anul I, page 57, Craiova 1995.

Anexa 4: Articole publicate în alte reviste:

Articole publicate in periodice:

1. *Gerard Manley Hopkins, un important precursor al poeziei moderne*, Ramuri, dec.2013, p.10.
2. *Poeme de Tony Hoagland*, Prezentare si traducere, Ramuri, aug.2012.
3. *Kay Ryan si comprimarea gandului in poezie*, in Scrisul Romanesc, nr.4, 2009, p.29.
4. *Ted Kooser, poet national american*”, in Scrisul Romanesc, nr.1, 2009, p.29.
5. *Lady Mary Wroth, prima prozatoare britanica*, in Ramuri, Nr.1, ianuarie, 2009, p.20.
6. *Billy Collins, un „fenomen” al poeziei americane contemporane*, in Scrisul Romanesc, nr.2, 2008, p.29.
7. *John Ashbery-portret literar*, in Scrisul Romanesc, nr.1, 2008, p. 20.
8. *Voci lirice britanice ale decadei 1994-2004*, in Scrisul Romanesc, nr.11-12, 2007, p.20.
9. *Literatura si istorie la Thomas Babington Macaulay*, in Ramuri, Nr.4, aprilie, 2007, p. 20.
10. *John Tranter: Orchestrarea disparitatilor*, in Ramuri, Nr.2, februarie 2007,p.17
11. *Versiuni din Sonetele lui Rilke pentru Orfeu: Scimbare, vazute de Don Paterson*, in Scrisul Romanesc, Nr.1-2, ian.-feb., 2007
12. *Loc pustiu pentru W.S.Merwin*, in Scrisul Romanesc, Nr.1-2, ian.-feb., 2007.
13. *Carol Ann Duffy-Perspectiva critica*, in Scrisul Romanesc, Nr.7-8, 2007, pp.29.
14. *Motive ale poeziei victoriene*, in Ramuri, Nr.7-8, 2007, pp.22.
15. *Dizidenti victorienii*, in Ramuri, Nr. 12, decembrie, 2006.
16. *New Writing 14: Paul Perry, Hibernare*, prezentare si traducere in Scrisul Romanesc, Nr. 9-10, 2006
17. *Chenjerai Hove: Numarand noptile*, prezentare si traducere in Scrisul Romanesc, Nr. 9-10, 2006.
18. *Carrie Etter: Divort*, prezentare si traducere in Scrisul Romanesc, Nr. 9- 10, 2006.
19. *Jeff Dolven:Valsul lui Alcibiade*, prezentare si traducere in Ramuri, Nr. 9, 2006.
20. *John Tranter: Invitatie in America*, prezentare si traducere in Ramuri, Nr. 9, 2006.
21. *Veronica Gaylie: Rugaciuni*, prezentare si traducere in RAMURI, Nr. 9, 2006.
22. *Patience Agbabi - Prezentare si traducere*, in Scrisul Romanesc, 1-2, 2005.
23. *Alan Jenkins - Prezentare si traducere* Scrisul Romanesc, 1-2, 2005.
24. *Maude Caitlin - Prezentare si traducere* Scrisul Romanesc, 7-8, 2004.
25. *Beverly Bie*, Prezentare si traducere Scrisul Romanesc, 1-2, 2004.
26. *Peter Scupman – poem -Prezentare si traducere*, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004.
27. *Matt Simpson – poem - Prezentare si traducere*, Scrisul Romanesc, 1-2, 2004.
28. *Rory Brennan – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
29. *Glenda Cimino – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
30. *Moia Cannon – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
31. *John Liddy – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
32. *Thomas Mac Siormoin – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004
33. *Eva Bourke – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
34. *Jerry Murphy – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
35. *Rita Ann Higgins – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Dec 2004.
36. *Paul Durcan – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Nov 2003.
37. *Eavan Boland – poem - Prezentare si traducere*, Ramuri-Nov 2003.

38. *Paula Meeham* – poem - Prezentare si traducere, Ramuri-Nov 2003.
39. *Helen Ivory* - poem - Prezentare si traducere, Ramuri-June-July 2003.
40. *John Ash* – poem - Prezentare si traducere, Scrisul Romanesc, 4, 2003.
41. *David Constantine* - poem- Prezentare si traducere, Scrisul Romanesc, 4, 2003.
42. *Bernard O'Donoghue* – poem - Prezentare si traducere, Scrisul Romanesc, 4, 2003.
43. *Ruth Fainlight* – poem - Prezentare si traducere, Ramuri-June-July 2003.
44. *Tom Pow* - poem- Prezentare si traducere, Ramuri-June-July 2003.
45. *Colm Toibin* -proza, "Farul din Blackwater", Ramuri, (Prezentare si traducere), Noiembrie – December 2002
46. *Isabel Dixon* - poezie, Ramuri, (Prezentare si traducere), Martie 2002.
47. *Ester Morgan* - poezie, Ramuri, (Prezentare si traducere), Martie 2002.
48. *Isabel Dixon* - poezie, Ramuri, (Prezentare si traducere), Martie 2002.
49. *Vivienne Vermes* – poezie din volumul "Sand Woman", - ("Cand lumea isi opreste roata"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Ian. 2002.
50. *Vivienne Vermes* – poezie din volumul "Sand Woman", - ("Femeia de nisip"), Ramuri,(Prezentare si traducere) Ian. 2002
51. *Philippe Jones* – poezie din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Intai viata"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iulie - Aug. 2000.
52. *Philippe Jones* – poezie din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Inedit"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iulie - Aug. 2000.
53. *Philippe Jones* - poezie din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Formele diminetii"), Ramuri, (Prezentare si Traducere) Iulie - Aug. 2000.
54. *Philippe Jones* – poezie din volumul "Le dénombrement des choses", Le Spandale, 1973 - ("Hemoragia fluviului"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iulie - Aug. 2000.
55. *Edna Wiley* - poem - ("Petrecerea"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iunie 2000.
56. *Edna Wiley* - poem - ("Sufletul da sarutul de adio"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iunie 2000.
57. *Edna Wiley* - poem - ("Lituania pentru o zi insorita"), Ramuri, (Prezentare si traducere) Iun. 2001.
58. *Francoise Wuilmart* – eseu, "Pacatul egalizarii" in traducerea literara, Ramuri, (Prezentare si traducere), May – Iun. 2001
59. *Guy Goffette* – poezie - Ramuri, (Prezentare si traducere) April 2000.
60. *Sheila O'Hagan*, din volumul "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - "Bucataria lui Mozart" - Ramuri, (Prezentare si traducere) Martie 2000.
61. *Sheila O'Hagan*, din volumul "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - "Paianjenul" – Ramuri, (Prezentare si traducere) Martie 2000.
62. *Sheila O'Hagan*, din volumul "The Peacock's Eye", Salmon Publishing (1992) - "Tata" - Ramuri, (Prezentare si traducere) Martie 2000.
63. *Peter McDonald - Ucigasii* - Ramuri, (Prezentare si traducere) Feb. 2000.
64. *Peter McDonald - Contele Dracula se distreaza* - Ramuri, (Prezentare si traducere) Feb. 2000.
65. *Peter McDonald - Nuvela* - Ramuri, (Prezentare si traducere) Feb. 2000.
66. *Colette - Nys - Mazure si Francoise Lison - Leroy* - poezie - Ramuri, (Prezentare si traducere) Nov. 1999
67. *André Schmitz* - poezie - Ramuri, (Prezentare si traducere) Oct.1999.
68. *Allan Brownjohn* - poezie - Ramuri, (Prezentare si traducere) Martie 1999.

69. *Adam Sorkin* - eseu - "Boala Traducerii" si insanatosirea poeziei - Ramuri, (Prezentare si traducere) Februarie 1999.
70. *Jean "Binta" Breeze* - poezie - Luceafarul, (Prezentare si traducere) Oct. 1998.
71. *Tony Harrison* - poezie - Ramuri, (Prezentare si traducere) Sept. 1998.
72. *Jonathan Coe* - proza - Ramuri, (Prezentare si traducere) Aug. 1998.
73. *Liz Lockhead* - poezie - Ramuri, Ian. - Feb. 1997 (Prezentare si traducere)
74. *Elaine Feinstein* - poezie, in Ramuri, Oct - Noiembrie - Dec. 1996 (Prezentare si traducere).
75. *Dennis O'Driscoll* - poezie (Introducere si traducere), Ramuri, Ian. -Feb. 1992. (II)
76. *Dennis O'Driscoll* - poezie (Introducere si traducere), Ramuri, Ian. - Feb. 1992. (I)
77. *Saul Bellow* - proza - Introducere si traducere, Ramuri, 1990.
78. *Jean Negulescu about Constantin Brancusi* - Introducere si prezentare a unui extras din cartea lui
Jean Negulescu "Memoirs of Hollywood" - Ramuri, Decembrie 1987.

Anexa 5: Articole publicate în volumele unor conferințe naționale și internaționale

Anexa 6: Cărți/Capitole publicate în edituri naționale de prestigiu:

- 1.
2. *Civilization Landmarks of Britain*, Craiova, Editura Universitaria, 2008, pp.314, ISBN 978-973-742-598-0
3. *Victorian Writers*, vol. III, Craiova, Editura Universitaria, 2007, pp.331, ISBN 10973-742-541-3; (13) 978-973-742-541-6
4. *Victorian Writers*, vol. II, Craiova, Editura Universitaria, 2006, pp.227, ISBN 973-742-272-4; 978-973-742-272-9
5. *Victorian Writers*, vol.I, Craiova, Editura Universitaria, 2005, pp.258, ISBN 973-743-206-6
6. *The Foundations of English Criticism*, Craiova, Editura Universitaria, 2004, pp.161, ISBN 978-973-742-599-7
7. *A short Dictionary of English Place-Names*, Craiova, Editura Universitaria, 1999, pp.187, ISBN 973-9271-83-1
8. *Victorian Literature*, Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 1999, curs de literatura victoriana destinat studentilor.
9. *Elements of English Civilization*, Craiova, Reprografia Universitatii din Craiova, 2001, curs de civilizatie engleza destinat studentilor.
10. *Topomimie engleza si romana - Studiu contrastiv* (cu o prefata de Gheorghe Bolocan), Craiova, Editura Scrisul Romanesc, 1998, pp.270, ISBN 973-38-0247-6
11. *Early Victorian Nonfiction Prose-Writers. A Commented Anthology*, SITECH, Craiova. 2016, ISBN-978-606-11-5126-4

Anexa 7: Cărți/Capitole publicate în edituri internaționale de prestigiu:

Anexa 8: Premii, distincții

9.2. Participări la conferințe internaționale în țară:

1. The 13-th International Conference Language, Literature, And Cultural Policies - "Error In Context, Context Of Error", Craiova, November 19-21, 2014.
2. *Ruskin's aesthetic and social theories at the transition between centuries (XIX-XX)*. Fourth International Conference after communism. East and West under scrutiny, 4-5 April 2014, Craiova, Romania.
3. The 12-th international conference Language, Literature, And Cultural Policies - "Reality: An Open

- Window To Doubt, Craiova, October 3-5, 2013.
4. The 11-Th International Conference Language, Literature, And Cultural Policies - "Sites Of Dissension, Sites Of Negotiation: Conflict And Reconciliation In Literature And Linguistics"; Craiova, Romania, November, 15-17, 2012.
 5. 10th International Conference Language, Literature And Cultural Policies "Details That Matter", Craiova, 7-9 October 2011
 6. Colocviul International „Limba,Cultura,Civilizatie ”, Craiova, 24-26 martie, 2011
 7. 9th International Conference, "Centres and [Ex-] Centricities"- Craiova, November 12-14, 2010
 8. International Colloquium "Language, Culture, Civilisation", Craiova, 3-5 March, 2009
 9. The 7th International Conference "Language, Literature and Cultural Policies"- Interfaces, Craiova, Romania, Noiembrie, 13-15, 2008
 10. The 6th International Conference - Language, Literature and Cultural Policies; „Obsessive discourse", Universitatea din Craiova, Facultatea de Litere, Departamentul de Studii Anglo-Americane si Germane, Octombrie 25-27, 2007
 11. 3rd International Scientific Conference Eco-Trend 2006, 24-25 Nov., 2006, Targu Jiu, Romania
 12. The 5th International Conference, Language, Literature And Cultural Policies "Word Power", Craiova, 2-4 Nov., 2006
 13. The 4th International Conference "Language, Literature And Cultural Policies", Craiova, 5-6 Nov., 2004
 14. The International Conference "Language, Literature And Cultural Policies", Craiova, 2-4 ,Nov., 2001.
 15. Seminar De Studii Culturale Britanice, organizat de Consiliul Britanic, 3-7 mai, 1999, Fantanele, Judet Cluj
 16. Conferinta Internationala "Intalnirea Scriitorilo Romani Din Intreaga Lume", Neptun, 2-6 iunie, 1999.
 17. Craiova Sociolinguistic Seminar, iulie 1995 , Comunicarea "English Place-Names with Christian Association"
 18. British And American Studies, Timisoara, 18-20 mai, 1995, comunicarea The Structure of English Place Names (p.11)

9.3. Participări la conferințe internaționale în străinătate

1. Festivalul De Literatură „București – Chișinău – Orheiul Vechi”, 20-21 iunie 2014, Colocviul „*Două state – o singură literatură*”- Prezentarea : *Poezie romana in limba engleza* litere.md/cateva-file-din-cronica-facultatii-de-litere/
2. 4th ENIEDA Conference on Linguistic and Intercultural Education, Vrsac, Serbia, 29 September-10 October, 2011
3. Participant la competitia EPSO, Bruxelles, Oct. 2006
4. Evaluator traduceri pentru Romania al I.L.E (Ireland Literature Exchange), Nov., 2001
5. Romanian Cultural Center, New York, Conferinta: Studii culturale romanesti la Boston College, aprilie 2001
6. California State University Long Beach, Conferinta: George Eliot's Moral World, mai 2001.
7. Boston College University, Conferinta pe teme de studii culturale romanesti in catedra "Romance Languages and Literature", 2000-2001
8. The Seneffe Translation Seminars, Seneffe, Belgia, 1998, August.
9. The BCLT Translation Seminars, Norwich, Marea Britanie, 1997 , aprilie-mai
10. Conferinta Internationala "The Historical and Political Turn in American Literary Studies", J.F. Kennedy Institute for North American Studies, Berlin, 1994, Comunicarea

- “Some Cultural Aspects of the Romanian Americans”.
11. University Of Warwick, Graduate School Of Comparative Literary Theory And Literary Translation, “Translating Romanian Poetry into English”, 26 mai, 1992
 12. Second Warwick Seminar On British Cultural Studies, 27 aug-3sept., 1991, Warwick, Anglia.

Data dobindirii abilitarii: Ordinul Ministrului MENCS nr.5321 din 29.09.2015

6. Mobilitati Erasmus in ultimii cinci ani.

Faculdade de Ciências Sociais e Humanas,
Universidade Nova de Lisboa,
Departamento de Línguas, Culturas e Literaturas Modernas)